

**СПЕЦИФИКА РЕАЛИЗАЦИИ ГЕНДЕРНОГО АСПЕКТА  
ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ  
С ИМЕНАМИ СОБСТВЕННЫМИ**

*Т.Г. Паркосадзе*

Проведено исследование гендерного аспекта фразеологических единиц, в составе которых есть имена собственные. Выявлены структурно-семантические особенности фразеологических единиц с именами собственными. Исследована гендерная референция и оценочность.

Ключевые слова: гендерный аспект, фразеологические единицы, имена собственные, гендерная референция, гендерная оценочность.

Настоящая статья посвящена исследованию гендерного аспекта фразеологических единиц (далее – ФЕ), в составе которых есть имена и фамилии людей. Гендерные исследования сегодня представляют собой интенсивно развивающуюся область науки. Вопрос о правомерности гендерного подхода к анализу человеческой культуры, истории, языка уже не ставится под сомнение и считается обоснованным. Фразеология же фиксирует культурно-национальные эталоны и культурно-значимые концепты, которые

транслируются из поколения в поколение. К числу таких концептов относятся «маскулинность» и «фемининность». Таким образом, ФЕ информативны для изучения гендерных отношений.

Данная тема является актуальной, т.к. появление и существование в системе английского языка данных ФЕ говорит о высокой степени релевантности таких культурных концептов, как «мужественность» и «женственность», отражающих социальный опыт, характерный для английского языкового сообщества. Наличие языковой презентации концептов, их языковая реализация и есть тот фактор, который подтверждает их высокую социокультурную значимость и ценность

В данной статье выявлены структурно-семантические особенности ФЕ с именами собственными (далее – ИС); определена родовая принадлежность выбранных ФЕ; установлена принадлежность исследуемых идиом к структурно-функциональным классам; исследована гендерная референция.

Отбор материала осуществлялся по гендерным маркерам структуры, т.е. по наличию в составе ФЕ ИС. Объект исследования послужили ФЕ с маркером – ИС. Предмет исследования – структурные и семантические особенности ФЕ данной группы.

Практической базой работы являются фразеологические словари и словари идиом. В ходе исследования был проведен анализ 209 идиом.

Первый этап – классификация идиом по характеру и первичной сфере употребления антропонима на детерминированные и индетерминированные. К детерминированным относятся ФЕ с именами людей, получивших широкую известность (единичные ИС). Например, *as wise as Solomon* – «мудрый как Соломон», очень мудрый человек.

Индетерминированные идиомы – это ФЕ с именами, которые в языковом сознании коллектива не связываются с каким-то одним человеком, – множественные ИС. Например, *every Tom, Dick and Harry* – всякий, каждый.

Количественное преобладание детерминированных ФЕ (61,1 %) можно объяснить тем, что единичные ИС обладают более высоким, по сравнению с множественными антропонимами (38,9 %), фразеобразовательным потенциалом, обусловленным более широким кругом конкретных ситуаций. Большое количество детерминированных ФЕ, заимствованных из мировой и национальной литературы, библии, мифологии, возможно, говорит о высоком уровне развития и образованности носителей исследуемого языка.

Каждый класс был далее разбит на 2 подкласса: ФЕ с мужскими ИС и ФЕ с женскими ИС. Процентное соотношение приведено в табл. 1.

Таблица 1

Соотношение детерминированных и индетерминированных ФЕ  
с мужскими и женскими ИС

Виды ФЕ	Муж. ИС	Жен. ИС
Индетерминированные ФЕ	80,3 %	19,7 %
Детерминированные ФЕ	90,9 %	9,1 %
С именами, прототипами которых являются конкретные, реально существующие личности	86 %	14 %
С именами библейских и мифологических героев	90,8 %	9,2 %
С именами и фамилиями литературных персонажей	91 %	9 %

Следующим этапом работы стал анализ деривационных особенностей английских ИС в структуре гендерно маркированных ФЕ.

Все ИС были разделены на антропонимы, представленные в полной форме (*the thread of Ariadne* – путеводная нить) и на дериваты (*dumb Dora* – жарг. глупая девушка; *Billy Bunter* – прожорливый, неуклюжий подросток).

Результаты анализа структуры множественных ИС показали, что в данной группе отдается предпочтение сокращенным формам среди мужских ИС и формам на -у среди женских ИС. Выявленная тенденция, вероятно, объясняется тем, что подобные формы обладают большей экспрессивностью и эмоциональной окраской, чем полные формы имен, и поэтому становятся «удобным материалом» для процесса фразеологизации.

Результат анализа структуры единичных ИС показал преобладание полных форм. Это, вероятно, объясняется тем, что подобные формы обладают большим аллюзивным потенциалом. Предпочтение употребления данных форм, скорее всего, вызвано стремлением создать в нашем сознании тот или иной образ и связанные с ним конкретные ассоциации.

Можно предположить, что сокращение типично мужских имен, например, *Robert (Bob)*, *William (Bill)* подчеркивает их мужской характер, а формы женских имен на -у подчеркивают их женский характер.

Каковы бы ни были причины предпочтительного употребления той или иной формы мужского и женского ИС в составе ФЕ, большинство из этих причин имеют гендерно обусловленный характер, т.е. отражают качества, характеризующие и идентифицирующие людей как представителей того или иного пола, а также способствуют раскрытию стереотипов, передающих определенное отношение к мужчинам и женщинам, сложившиеся в данном обществе под влиянием особенностей его культурного и исторического развития.

Распределение ФЕ с ИС по структурно-функциональным классам показало доминирование субстантивных идиом (73,6 %). Исследование суб-

стантивных идиом показало, что они распределяются по 2 семантическим подгруппам с обозначением: лица – (45,4 %) и не-лица – (54,6 %). Данные представлены в табл. 2.

Таблица 2

Обозначение лица/не-лица субстантивными идиомами

Виды ФЕ	Обозначение лица	Обозначение не-лица
Индетерминированные ФЕ Группа I	69,2 %	30,8 %
Детерминированные ФЕ Группа II	36,2 %	63,8%
Группа III	33,3 %	66,7 %
Группа IV	29,5 %	70,5 %
Группа V	69,2 %	30,8 %

В ходе работы было выявлено преобладание ФЕ с мужскими именами. Это позволяет сделать вывод о том, что высокая степень фразеологической активности мужских личных имен, опосредованно связана с социальным доминированием мужчин в большинстве сфер общественной деятельности, таких как наука, культура, политика, искусство, спорт и т.д. Вероятно, в процессе функционирования ономастических реалий, в частности, в ИС, происходит аккумуляция различного рода ассоциаций, сложившихся в национальном сознании. Так, социально и культурные обусловленные особенности пола определяют асимметричное участие мужских и женских ИС в формировании фразеологического фонда английского языка.

С позиции гендерных исследований важным при анализе семантики идиом является выделение фразео-семантических областей, которые способствуют отражению сложившихся в английской фразеологии гендерных стереотипов. Для ФЕ, относящихся к референту мужчине, основными фразео-семантическими областями являются:

- 1) черты характера, склонности, качества (*Jack Horner* – самодовольный мальчик);
- 2) поступки, поведение, образ жизни (*a smart Aleck* – нахал, хлыщ);
- 3) род занятий, определенная деятельность (*a son of Neptune* – моряк);
- 4) умственная или физическая неполноценность (*Jack Sprat* – карлик, лилипут);
- 5) внешность, внешний вид (*an Adonis* – очень красивый юноша);
- 6) различного рода отклонения, связанные с поведением, определенными склонностями мужчины (*St. Nicholas' clerk* – вор, разбойник);
- 7) прозвища, клички (*Jack Tar* – прозвище матросов).

Основными фразео-семантическими областями, относящимися к референту женщине, а следовательно, характеризующими тематические сферы женской картины мира во фразеологии, являются:

- 1) внешность (*a plain Jane* – женщина или девушка с непривлекательной внешностью);
- 2) умственная недостаточность (*dumb Dora* – глупая девушка);
- 3) род занятий, определенная деятельность (*Mother Bunch* – гадалка);
- 4) жизненная позиция (*lady Bountiful* – дама, занимающаяся благотворительностью).

Таким образом, фразео-семантических областей, относящихся к мужчине, больше, чем полей, которые имеют отношение к женщине. Данный факт является доказательством гендерной асимметрии и андроцентричности группы фразеологизмов с ИС, центральное место в которой занимают понятия, раскрывающие ценностные ориентиры мужской картины мира, мужского мировидения и мужской перспективы.

Исследование оценочного компонента семантики ФЕ с ИС показало, что среди идиом преобладают обороты с отрицательной оценочностью. Далее следуют ФЕ с нейтральной и положительной оценочностью (табл. 3).

Таблица 3

Оценочность ФЕ с мужскими и женскими ИС

Оценка ФЕ	ФЕ с мужским ИС	ФЕ с женским ИС
Отрицательная	42,5 %	48,1 %
Нейтральная	33,9 %	29,7 %
Положительная	23,6 %	22, 2%

По мнению А.В. Кирилиной, преобладание отрицательно оценочных фразеологизмов – общая закономерность фразеологии. Это может быть объяснено тем, что наличие чего-либо положительного рассматривается как норма и потому упоминается реже, а что-либо отрицательное является нарушением нормы, тем самым привлекает к себе большое внимание [1].

Таким образом, изучение гендерно маркированных ФЕ англ. языка способствует выявлению культурных составляющих, стоящих за ними общепринятых представлений и оценок, а также ядерных и периферийных областей, определение которых служит вспомогательным средством для полноценного раскрытия гендерной картины мира.

Библиографический список

1. Кирилина, А.В. Гендер: лингвистические аспекты / А.В. Кирилина. – М.: Институт социологии РАН, 1999. – 189 с.

2. Кирилина, А.В. Гендерные исследования в зарубежной и российской лингвистике / А.В. Кирилина // *Общественные науки и современность*. – 2000. – № 4. – С. 138–144.
3. Кунин, А.В. *Англо-русский фразеологический словарь* / А.В. Кунин. – М., 1955.
4. Кунин, А.В. Внутренняя форма фразеологических единиц / А.В. Кунин // *Слово в грамматике и словаре*. – М.: Наука, 1984. – С. 183–188.
5. Кунин, А.В. *Курс фразеологии современного английского языка: Учебник для институтов и факультетов иностранных языков* / А.В. Кунин. – 2-е изд., перераб. – М.: Высшая школа, Дубна: изд. Центр «Феникс», 1996. – 381 с.
6. Телия, В.Н. Вторичная номинация / В.Н. Телия // *Языковая номинация (Виды наименований)*. – М.: Наука, 1977. – С. 129–222.
7. *Longman Idioms Dictionary*. – England: Addison Wesley Longman Limited, 2000. – 398 p.
8. *The New Oxford Dictionary of English*. – N.Y.: Oxford University Press, 1998. – 2152 p.

[К содержанию](#)